

9 Şubat 1982
Münih

Pek Muhterem Dr. Haver Aslan Hanımefendi,

İnşaAllah siz ve çocuklarınız sağlık ve esenlik içinde-
sinizdir. Hamdolsun, bizler de iyiyiz.

İstanbul'dan ayrıldıktan sonra size bugüne kadar mektup
yazamadım. Beni bağışlamanızı rica ederim. İnanın, doktora
tezi ile çok meşgûl idim, tezi birân evvel bitirebilmek için
yoğun bir şekilde çalışıyordum. Bu ara anneme bile yalnız bir
kere yazabildim. Neyse, geçen hafta içinde tezi bitirerek
Amerika'ya gönderdim. Eğer uygun görülürse, önümüzdeki Mayıs
ayında tez müdafaâsı için New York'a gideceğim. Eğer bazı değiş-
meler ve ilâveler istenirse, o zaman tez üzerinde yine çalışıp
önümüzdeki Ekim veya Kasım ayında imtihana girebileceğim.

Tez çalışmaları yüzünden size mektup yazamayışımı hoş göre-
ceğinizi ümit ederim. Yoksa, sayın Süleyman Tekiner beyden
devamlı olarak sizden haber var mı, yok mu diye soruyordum.
Pasaport işlerinizin henüz hâl olmadığını Süleyman beyden öğren-
dim. İnşaAllah, yakın bir zaman içinde herşey gönlünüzce olur.

Sizin dergilerde çıkan yazılarınızdan bazılarını okudum.
Çok güzel yazılmışlar, sizi tebrik ederim. Âzerî edebiyatı hak-
kında sizden çok bilgi edinmek mümkün. Eğer yakın bir zaman
içinde size Türkiye'deki üniversitelerden birinde ilmî bir vazife
verilirse, bu hem sizin hem de Türkiye için çok hayırlı olur.
Çünkü böyle bir ilmî vazifede çalışırken, siz Âzerî edebî şivesi
ve edebiyatı hakkında çok faydalı eserler vermiş olursunuz.

Ben de doktora işini hâl ettikten sonra, Türkiye'ye dönerek
üniversitelerden birinde vazife almak istiyorum. Türkistân Türk
edebiyatı Türkiye'de çok az tanılıyor ve bu sahada çalışan kimse
yok. Radyo'daki tercümanlık vazifesi, gerçi maddî cihetten iyi
olsa bile, mânevî cihetten beni tatmin etmiyor. Ben günümün
24 saâtini ilimle uğraşarak geçirmek istiyorum. Talebelerime

Özbek, Kazak, Kırgız, Uygur, Türkmen şiirlerinden, hikâye ve romanlarından parçalar okutmak, onlara bu Türk şivelerini öğretmek, Türkistan Türk edebiyatını tanıtırken, bir yandan da Türkistan Türklerinin esârette çektikleri acıları, onların ümit ve hislerini dile getirmek bana mânevî bir zevk verecektir şüphesiz. Üniversite hocalığı ile belki elime az para geçse, âilem biraz maddî sıkıntıda kalsa bile, bir iki talebe yetiştirmenin vereceği huzuru herhalde milyonlara değişmem. Şimdi tercümanlık yaparken, elime bir üniversite hocasının aldığı maâşın on misli geçiyor. Ama huzur içinde değilim. Bir yanda gurbette, yabancı bir diyarda yaşamanın verdiği sıkıntı ve buhran bir yanda benim için fuzulî sayılan tercümanlık işiyle uğraşmanın tatminsizliği. Bugüne kadar yalnız şu doktora işi için sabır ederek Almanya'da oturdum. Burada artık bir dakika için bile kalmak istemiyorum.

Fakat sizin için bir müddet Almanya'ya gelip çalışmak faydalı olabilir. Çünkü hem buradayken İngilizce ve Almanca öğrenmiş olursunuz, hem de avrupanın zengin kütüphanelerinden yararlanabilirsiniz, buradaki Türkolog ve ilim adamlarıyla tanışmış olursunuz. Sonra isterseniz, bir kaç yıl sonra tekrar Türkiye'ye dönersiniz. Ama, bu ara üniversitelerden birinde iyi bir vazife çıkarsa, tabii onu kaçırmayın.

Eşim Nigâr da size selâm ve sevgisini yolluyor. Bu yaz belki Haziran ayında geleceğiz. Buradan bir şey arzu ederseniz, lütfen çekinmeden bildirin, memnuniyetle getiririm.

Bu yıl Eylül ayında yapılacak olan Milletler Arası Türkoloji konferansı için "*Türkiye ve Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatında Tarihi Roman Edebî Türünün Bugünkü Durumu*" hakkında bir tebliğ hazırlayacağım. Biliyorsunuz, bugün Âzerî, Tatar, Türkmen, Kazak, Kırgız, Özbek ve Uygur Türk edebiyatında *tarihi roman*'a çok önem veriliyor, bir birinden güzel tarihî romanlar yazılıyor. Halbuki Türkiye Türk edebiyatında yazarlar, romancılar *tarihi roman*'a ehemmiyet vermiyorlar. Bunun sebepleri üzerinde bâzı fikirler ileri sürmek istiyorum. Siz ne gibi bir konu üzerinde tebliğ hazırlamayı düşünüyorsunuz? Yazarsanız, memnun olurum.

Size ve çocuklarınıza sağlık ve esenlik dolu günler temenni ederim. Hoşçakalın!

Hiltenspergerstr. 32/II
8000 München 40
BATI ALMANYA

En derin hürmetlerimle

Nemur Kocaoglu